

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 68 (1954-1955)

Artikel: Rosabella : giug popular en otg maletgs
Autor: Erni, Hans
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-221557>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DUNNA GADA:

(entra da medem temps el restaurant): Per l' amur de Dieu, conta buc aschi ferm! En numer 8 dorman aunc ils dus signurs de Cuera ch' ein arrivai iersera cun la davosa posta. Els han bagesns de ruaus e san pauc grau de quei disturbi!

ROSABELLA:

Mo els han plidau iersera de cant, musica e concerts, e per quei hai jeu cartiu, ch' els seigien amitgs dil cant!

GADA:

Gie, musicals ein els. In ei schizun staus commember dil chor viril Alpina de Cuera e l' auter dil Chor viril Ligia Grischa de Glion! Mo la damaun marvegl teidla negin bugen tals concerts! Pren pia empau risguard sils hosps!

ROSABELLA:

Schia, schia prender risguard sils hosps! Quei ei mo fenta! Vus essas unfisa de miu survetsch ed encuris ina stgisa per scatschar mei ord piazza! En quei cass mon jeu aunc oz per miu fatg. *(porscha la scua)*. Cheu ei la scua e scuei sezza vossas miardas!

GADA:

(Peglia tema e dat culs mauns)

Gl' ei buca manegiau aschia! Nus essan adina vegni bein ensem e vegns buc a far a mi quei affrunt ed ir naven! Ins sto buca encurir en mintga plaid ina reproscha. Buca banduna nus, cara Rosabella, e cantar astgas, cur che ti vul!

ROSABELLA:

Gie, cara patruna! Gl' ei ver, vus haveis adina vuliu bein a mi, e per quei restel jeu aunc milsanavon en vies survetsch, sch' igl ei d' engrau a vus.

GADA:

Grazia fetg, cara Rosabella! Secapescha, che quei ei d' engrau a nus! *(studegia empau)* Jeu hai ina biala blusa verda de launa, ch' ei empau memia stretga per mei. Quella dun jeu a ti!

ROSABELLA:

Grazia fetg, cara patruna! Jeu enconusch la blusa e sai ch' ella va bein a mi! *La patruna s' absenta.*)

Schia, schia, cantar astgas cur che ti vul, ha ella getg! En quei cass contel jeu aunc la secunda strofa della biala canzun dils schuldaus! *(conta)*

Sche quei ei buca ina biala canzun, sai jeu buca tgei gir! Ella aulza la comba era als pli dirs vegliurds!

MICHEL:

(patrun, compara el restaurant)

Tgei munta quei spitachel, quei tup ratatata? Ti fas che nos megliers hosps bandunan nies hotel! Tals concerts toleresch jeu buca en mes locals gia avon las otg. Quei ratata va a mi tras maguol ed ossa! Pren pia empau risguard sin outra glied!

ROSABELLA:

Stimau signur patrun, jeu pren buca mo empau, anzi tut risguard sin vus e sin vossa gnarva sensibla e mon aunc oz ord piazza. *(Porscha la scua)* Cheu veis la scua e scuei sez vossas miardas!

MICHEL:

(Peglia tema e fa in pèr pass anavos)

Sch' ei plai buca cheu tier nus, mo va! Oz sun jeu aunc patrun dil Hotel della posta. E ton vegn ins aunc ad astgar gir alla survitid!

ROSABELLA:

Vus carteis probabel, ch' jeu anfli negin' outra piazza! Mo cheu sbagliis vus. Sch' ei sto esser, sai jeu entrar damaun en piazza tier vies concurrent dil HHotel della Brocca! Cun mei vegnan lu era vos hosps, cunzun ils giuvens! Tuts han bugen mei e vgenan suenter a mi, nua ch' jeu mon!

MICHEL:

Gl' ei buca manegiau aschia! Pren buc aschi grev la caussa e stai tier nus! Ti stos capir, ch' umens de fatschenta sco jeu vegnan bugen gnarvus e malidis; mo de quei astga ins buca

far stem. Nus havein schiglioc mai giu de scumiar in plaid!
 Jeu roghel aunc ina gada, stai tier nus e ruina buca nossa
 existenza. E cantar conta sco ti vul. Dus francs de pli pa-
 paglia il meins dun jeu ord miu sac!

ROSABELLA:

Grazia fetg signur patrun! En quei cass stun jeu tier vus e
 fetsch miu pusseivel per cuntentar l'entira famiglia.

MICHEL:

Era jeu engraziel fetg per tia decisuin e per tia buna veglia!
 Speranza ei quei la davosa malentelgientscha, che savess la-
 vagar nossas bunas relaziuns.

(El s'absenta)

ROSABELLA:

(fa sco de scuar)

Miu cant plai oramai era als patruns! Perquei contel jeu
 aunc la davosa strofa della canzun dils schuldaus, ch'ei aunc
 pli biala che tschellas duas. *(conta)*

DORA:

(feglia dil patrun, entra)

Mo Rosabella, ti fas vegnir confusa la glied cun tiu cantar!
 Co dei jeu saver exercitar la lecziun de piano cun quei rata-
 tata. Sche ti cantassas ca-ca-ca-ca-câ enstagl ratatatatât,
 fuss quei bunamein il cant della gaglina!

ROSABELLA:

Schia, schia, cant della gaglina! Sch'igl ei manegiau aschia,
 mon jeu aunc oz ord piazza! Saveis lu engaschar ina che
 conta sco il tgiet e buca sco la glina! *(Porscha la scua)* Cheu ei
 la scua, e scua tezza tia miarda!

DORA:

(peglia tema, fa dus pass anavos e fa sco de bargir)

Cara, cara Rosabella, fai buca quei cun nus! Tgei gi la mum-
 ma, sch'ella auda, che ti mondies naven pervia de mei?
 Fai buca quei displascher a mi! E cantar mo conta sco ti
 vul! Las sonatas de Mozart sai jeu exercitar suenter gentar,
 cur ti eis occupada en sala! *(Porscha in pachet)* Cheu has em-

pau tschigulata ed empau confect, pren quei sco enzenna de vera amicezia!

ROSABELLA:

Grazia fetg, Dora! Jeu stun pia tier tei. Ti has fatg bia plaschers a mi, e perquei vi jeu era far quei plascher a ti!

DORA:

Grazia fetg, fetg, cara Rosabella! Jeu hai giu in mument in tal battacor, ch' jeu savev strusch trer flad. Mo ussa eis ei puspei meglier! Sin bien seveser, cara Rosabella! (*S'absenta*)

ROSABELLA:

Aschia muossa la Rosabella creanza a patruns pretensius! Na, na, jeu hai buca l'intenziun de daventar vossa sclava. Tut quei ch'ei gest e raschuneivel vi jeu far, e tut quei che savess megliudar ils interess de mes patruns, vi jeu tralasar! Mo eu cantar, lasch jeu cumandar negin. — In che po buca vertir empau cant, duei mo ir; per quel negin che bragia! — Tgei ha Guglielm Tell getg dil cantar leu en la Via-cava? »Cheu sin quei baun de crap vi jeu passar, mo nauscha gliend po buc cantar!« Gie, quei ha il Tell getg, e quei ch' il Tell gi vegn bein ad esser ver.

(*Metta la scua d' in maun*)

Schia, uss ei tut en uorden!

»Uss mo vegni, vus leghers mats,
vus umens giuvens e vus tats!«

Gie, gie, vus essas tuts beinvegni, ils mats sco ils tats, ils jasters sco ils dumiastis! (*Conta Ratata, ratata . . . fetg liunga fermata.*)

(*La tenda croda*)

SECUND MALETG

(Puspei il Restaurant. Rosabella sesa vid la meisa e fa ina lavur)

ANDRIS BIGNOLA:

(arva mo empau gl' esch e mira entuorn)

Haloooo! Ei ei lubiu?

ROSABELLA:

Mo entrei senza compliments!

ANDRIS:

(arva dil tut igl esch ed entra cun duas grondas cofras)

Perdunei, stimada signura! Vegn cheu plidau romontsch u tudestg?

ROSABELLA:

(sesaulza)

Vus haveis gie viu la tavla cull' inscripziun »Hotel della posta«! Quei ei romontsch!

ANDRIS:

En quei cass giavisch jeu a Vus in cordial biengi! — Miu lungatg matern ei il tudestg; mo jeu hai era empriu romontsch, e quei ei fetg surviu a mi.

ROSABELLA:

Bien onn, stimau signur e seigies beinvegni tier nus! *(Porscha il maun)* Eis ei lubiu de dumandar, tgei signur jeu hai astgau beneventar?

ANDRIS:

Miu num ei Andris Bignola, feagl de scarvon Sep Bignola de Scarneras, atgnamein ina veglia schlatteina romontscha!

ROSABELLA:

Schia, schia, ina bignola, sginur Andris Bignola! Quei legra mei grondamein! E tgei giavischa signur Bignola?

ANDRIS:

Essas vus la sgnura patruna?

ROSABELLA:

Na, signur Bignola, jeu sun la cameriera; mo la controlla dils jasters schai en mes mauns! Tgei informaziuns giavischeis?

ANDRIS:

Haveis forsa aunc plaz en vies hotel per duas personas, per mei e per miu amitg, ch' arriva cun la davosa posta?

ROSABELLA:

Plaz pli ch' avunda, signur Bignola!

ANDRIS:

Ed il prezi?

ROSABELLA:

En las stanzas viers miezgi e damaun ei la pensiun 5 francs per persuna, en quellas viers mesanotg e sera 4 francs ed en quellas leu sut il tetg 3 francs per persuna. — En la pensiun ein cumpigliai: Solver cun caffè e latg alpin, caschiel, pischada e mel, — gentar cun suppa, duas sorts carn, duas verduras e dessert — e tscheina cun suppa, ina sort carn, salata e truffels barsai! Enstagl truffels barsai san ins era haver pulenta barsada. La dumengia e la gievgia dat ei era groma da gentar. — Vin e caffè duront e suenter gentar vengnan quintai extra.

ANDRIS:

Grazia fetg signura cameriera! Jeu stun pia cheu tier vus! Las cofras mettess jeu bugen en stanza, en ina stanza viers miezgi!

ROSABELLA:

Jeu clomel spert il portier (*arva igl esch e cloma*) Plaaasch! Signur Bignola vul schar purtar duas cofras en nr. 10!

PORTIER:

(*entra cun scusal verd*)

Seigies beinvegni, signur Bignola! Leis forsa era mirar la stanza?

ANDRIS:

Quei ei buca necessari. (*s' absenta*)
(*Il portier runa las cofras ord il restaurant*)

ROSABELLA:

Quei entscheiva pulit. Da marvegl havessen els buca giu mala veglia de scatschar mei ord piazza pervia dil cantar. Ed ussa ei cheu in hosp aunc avon las 8! Gl' ei segir, gie pli che segir, ch' el ha udiu miu cant ed ei perquei vegnius tier nus! Sch' el havess udiu nuot, el fuss probabel ius el Hotel della Brocca, che sepresenta exteriurmein empau meglier ch' il nies! E cun la davosa posta arriva aunc igl amitg de signur Bignola. Mia canzun ha aschia giu dubel effect!

ANDRIS:

(*Retuorna el restaurant*)

Tgei distracziuns u divertiments dat ei cheu la sera?

ROSABELLA:

Vus haveis caschun de dar jass culs giuvens dil vitg. Sche pagheis enzatgei, els contan era entginas canzuns romontschas, e sch' ei sto esser, dat ei era sault!

ANDRIS:

Sault! Quei ei stupent! Lu clameis era il musicant ed entginas giuvnas!

ROSABELLA:

Musicant duvrein nus buc! Il patrun suna sco in artist l' orgla de maun u la »hanorgla«, sco ins gi, e las giuvnas envidein nus pli bugen buc. Sche nus envidein duas u treis, vegn l' entira bargada de 50 u 60 guivnas, e cun tonta glied eis ei buca bi saltar!

ANDRIS:

Mo co leis pia arranschar in sault senza giuvnas?

ROSABELLA:

En emprema lingia sun j e u cheu; lu savein nus clamar la cuschiniera e la guvernanta, omisduas giuvnas empau pasadas, ed alla finala ei era la patruna cheu. Ella ei bein empau veglia e grossa, mo saltar saulta ella aunc adina bein!

ANDRIS:

Grazia per l'informaziun! Jeu giavisch per mia part nuot auter, sche vus salteis! — Mo astg jeu forse era saver cun tgei simpatica giuvna jeu hai l'honor de conversar?

ROSABELLA:

Miu num ei Rosabella Cultira!

ANDRIS:

Rosabella la più bella! In grondius num! La rosa ei gie la regina dellas flurs, e la cultira flurenta ei era enzatgei bi!

ROSABELLA:

Quei gin era auters! Jeu havess giu occasiun de far bunas partidas mo pervia dil bi num!

ANDRIS:

Jeu mon ussa empau a spass! Sin tgei ura semtgeis il gentar?

ROSABELLA:

Gentar dat ei allas 12 ed in quart, mo nus scalinein lu la bransina gronda!

(Dat il maun e fixescha la matta)

ANDRIS:

Sin bien seveser giuvna Rosa, ni ston ins gir giuvna Rosabella u giuvna Cultira?

ROSABELLA:

Cheu numna ins mei adina Rosabella.

ANDRIS:

Grazia fetg, giuvna Rosabella!*(Dat l'otra gada il maun.)*
(S'absenta)

ROSABELLA:

Bignola ei buc in bi num! El gi, che quei seigi ina veglia schlatteina romontscha. Quei vegn bein ad esser ver! La bignola ei denton era in carprien ch'ins drova de menar grascha en ers e praus. Udend il plaid bignola queta ins d' haver il tufien de grascha el nas! — Mo simpatic ei quei giuven. Sch'el daventass miu um, el stuess midar gl'emprem

gi la schlatteina Bignola en Bernardin, Fidelin u Rogantin. Andris Bernardin, Andris Fidelin ed Andris Rogantin, quei tuna stupent. E dunna Bernardin u dunna Fidelin fuss era enzatgei auter che dunna Bignola! Gl' ei mo per gir enzatgei. Jeu hai nuota marveglias de giuvens jasters.

ANDRIS:

(Retuorna puspei el restaurant)

Giuvna Rosabella, per cass, ch' ei arriva cheu enzatgei corrispondenza sut mia adressa, prendeis a mauns quei per mei: Jeu hai cumpleina confidanza en vus. Sin bien seveser, giuvna Rosabella. *(Porscha puspei il maun)*

ROSABELLA:

Grazia per la confidanza, signur Bignola e seigies salidai!

(La tenda croda)

TIERZ MALETG

(El liber. Rosabella ed Andris sesan sin in baun)

ROSABELLA:

Ils patrums tractan ussa mei meglier che l' atgna feglia e lubeschan d' ir a spass mintga sera suenter tscheina.

ANDRIS:

Quei ei bi dils patrums ed emperneivel era per mei! Mo ussa fuss ei uras de fierer quei freid v u s el rumien e duvrar il pli familiar t i !

ROSABELLA:

Quei hai jeu vuliu proponer gia iersera sin nossa spassegiada egl uaul! Mo jeu hai tumiu d' offender tei cun mia proposta!

ANDRIS:

Nus havessen saviu plidentar in l' auter gl' emprem gi cun ti! Tia emprema egliada ha giu svegliau en mei ina certa simpatia ed affecziun per tei; e mo dus gis pli tard era miu cor ina mar de flommas e de caulda carezia per tei!

ROSABELLA:

Cun mei eis ei stau il medem! Notg per notg hai jeu semiau de tei e dils bials muments passentai cheu ensemen sin quei baun e leu egl uaul!

ANDRIS:

(tschaffa il maun della giuvna)

Lu essan nus s' empermess e restein fideivels in l' auter entochen la mort!

ROSABELLA:

Gie, quei engirel jeu avon Dieus ed avon tuts sogns!

ANDRIS:

Cara Rosabella, sas ti che l' amur porta era dolor?

ROSABELLA:

Gie, car Andris, jeu sai quei, mo nus essan fermes avunda de supportar tuttas adversitads! De mia vart dat ei neginas difficultads! Mia mumma sustegn mei ord principi e miu bab ha getg a mi ina sera, ch' ei fussi uras per mei d' ir a mischin. Ti sas tgei el manegia cun quei ir a mischun?

ANDRIS:

Aschi emperneivla ei la situaziun buca de mia vart! Mia mumma ei morta avon treis onns suenter liunga malsogna. Dieus detti ad ella la pasch perpetna! Dapi quater meins havein nus ina nova fumitgasa, ina certa Eva Ponti de circa 40 onns. Cun quella ha el ina amicezia, che plai buc a mi. Sch' ei va bein mariḡa el quella in bi gi!

ROSABELLA:

Lai ual maridar els. Lu ha el in motiv de meins, de metter impediments a nies spusalezi!

ANDRIS:

El plaida bia en sumeglias e metaferas, aschia ch' ins cape-scha buc adina el. — In gi ha el menzionau enzatgei de maridar, denter auter ha el getg: »Sch' jeu maridel, ei quei mia caussa; sch' jeu maridel buc, ei quei era mia caussa; sch' jeu maridel, hai jeu mias raschuns e sch' jeu maridel buc, hai jeu era mias raschuns. Sch' jeu maridel, drov' jeu cussegls da negin, e sch' jeu maridel buc, va quei tier a negin! — Jeu hai mo 54 onns, sun sauns e ferms, de buna preschientscha e de bien temperament. Era savess jeu duvrar agid en casa ed en stizun! Quei fussen raschuns p e r, ed il fatg, che miu feagl patratga era de maridar, ei ina raschun encunter il maridar!«

ROSABELLA:

Da quei ston ins concluder, ch' el maridass bugen, mo ha buca la curascha de dumandar la matta!

ANDRIS:

Na, na, cara Rosabella, el ei buca aschi schenaus ed ella buc aschi schenada! Mo jeu hai in auter suspert. El vul, ch' jeu maridi l' Eulscha Capella! Cheu ei empau rauba e per rauba mass el tras las flommas dil purgatieri. Jeu hai rispundiu ad el cun ses agens plaid: »Sch' jeu maridel, drov' jeu cussegls da negin. Quei ei mia caussa!« Gudegn Capella ei in totoli senza atgna voluntad. Mo sia dunna, ch' ins numna generalmein stria de Planezzas, ei pli rufinada e pli schliata ch' il nausch, e sch' ella fa aunc cumplot cun miu bab encunter mei, lu daventa mia posiziun buca leva! Mo jeu temel gnanc quel cun corna e sedostel cun peis e mauns encunter tuttas intrigas, e per tei lasch jeu aunc la veta en cass de basegns.

ROSABELLA:

Car Andris, jeu sun era aunc cheu! Gl' εμπrem vas ti el fiug, e sch' ei fa basegns furetgel jeu mezza el visprer. Jeu hai dumignau aunc auters selvadis e dumognel era tiu bab. Jeu stoi mo preparar endretg il plan de battaglia! Seigies mo buca memia modest! Grobadads stos refusar cun aunc pli gron-

das grobadads, impertinenzas cun aunc pli grondas impertinenzas, stinonza cun aunc pli gronda stinonza! Mo aschiasas ti far respect a tiu bab! E sche ti fredas complots encunter tei, lais saver quei a mi.

ANDRIS:

Grazia fetg per tès plaids, per tia curascha e tia energia! — Cara Rosabella, nus stuein ussa returnar el hotel, schiglioc vegn signur Michel gleiti cun la latiarna ad encurir nus!

(Sesaulzan, e la tenda croda!)

QUART MALETG

Stiva dils conjugals Gudegn e Frona Capella

spusa Eva Ponti sesan entuorn la meisa. Mo la Frona Capella stat sidretg.)
(Gudegn Capella., lur feglia Eulscha, Rest Bignola e sia fumitgasa e spusa.)

FRONA:

(resoluta)

La maridaglia de mia feglia cugl Andris havein nus combinau iersera suenter liunga discussiun e madira ponderaziun. — Quei ch' ei stabiliu ei stabiliu e basta! Oz havein nus mo aunc de stabilir il gi ed il local de nozzas ed il proceder sco tal. Gudegn manegia de fixar las nozzas sils 29 de settember el »Restaurant dil sulegl«! —

GUDEGN:

Il termin proponiu ei favoreivels en plirs risguards! Il traffic de jasters va sin lu a fin; las lavurs dils ers e praus ein finidas, e la biestga ei lu sin las aclas. Quei termin ei aschia favoreivels era pils nozzadurs. Sco local de nozzas vegn en damonda mo il »Restaurant dil sulegl«.

EULSCHA:

Mo co stat ei cugl Andris! A mi ha el aunc buca dau plaid. Cur jeu hai detg ad el, ch' el seigi culponts obedientscha

al bab e stoppi maridar mei, ha el fatg tuppas remarcas leusura, declarond ch' in stuer absolut enconuschi mo la mort, che clomi in suenter l' auter e fetschi neginas excepziuns! En talas relaziuns hai jeu pintga veglia de maridar. Ina maridaglia sfurzazda porta mai bien fretg!

REST:

A mi h el declarau, ch' el maridi negin auter che la Rosabella; e jeu fetsch era buca curvien de quei. Ina biala e simpatica giuvna ei la Rosabella. Quei ei nuota tgisà!

FRONA:

Ei quei in plidar de glied carschida? Quei ch' ei combinau, ei combinau e basta! Cheu dat ei nuot de marendar! Speronza havein nus forza e character avunda d' exequir nossas decisziuns. Mo la buobanaglia mida idea mintga 10 minutas!

EVA:

Jeu havess cheu atgnamein negin plaid en capetel, e vus saveys pertgei! Mo a mi para quei ina caussa malgesta e nuncapeivla de vuler sfurzar nies bien Andris de maridar ina persuna, per la quala el senta negina affecziun!

FRONA:

(Da vilada e dat culs pugns sin meisa.)

Oz essas vus aunc buca parenta digl Andris e fagessas meglier de quescher! E co saveis vus, ch' igl Andris senta negina affecziun per nossa Eulscha? Quei ch' ei aunc buc, sa d' aventar! Las tuppas relaziuns, ch' el ha cun la Rosabella, derivan d' ina tschocca amur, della ton ludada εμπrem' amur, ch' ha menau e meina aunc oz tontas lètgs en la disgrazia. Eis ei buca l' obligaziun d' in bab, de preservar siu feagl d' ina tala disgrazia? Nus stuein perquei procurar ch' igl Andris emblidi la Rosabella e maridi l' Eulscha!

REST:

Quei ei ina greva incumbensa de far emblidar el la matta de siu cor!

FRONA:

Quei schei sura a mi! Las forzas internas dil carstgaun ein era cheu per enzatgei! Jeu maneg la forza suggestiva e la hipnotisaziun. Nus stuein suggerir ad el continuadamein, che la Rosabella seigi buca femna per in tal giuven e che mo l'Eulscha seigi el cass de far ventireivels el! — En confidanza vi jeu explicar a vus miu entir plan; mo quei resta denter nus! Sper la suggestuin stuein nus procurar, ch'igl Andris daventi fleivels ed accessibels alla hipnotisaziun! Per tal intent stuein nus insister, ch'el prenda duas gadas il gi treis daguots per far durmir. Ils daguots ein cheu en quei guoter. Els ein mia atgna invenziun e senumnan dormitibus! (*Porscha il guoter all' Eva.*) Conservei ils daguots en in liug empau schetg! Ins dat de crer agl Andris, che siu cor seigi empau fleivels e stoppi perquei prender daguots, che caschunan sien e fleivlezia. Damaun vegn il matrimoni publicaus, e suenter astga negina persuna jastra passar en casa, cunzun buca la Rosabella. Vus essas patrums de vossa casa e declareis en cass de basegns, ch'igl Andris seigi buca bein e giavischi neginas visetas! Il vendergissera vegn jeu a cavossa pervia della hipnotisaziun! En emprema lingia stuein nus procurar, ch' ils dus pols dil medi principal, il pol positiv ed il pol negativ vegnien neutralisai. Quei vul gir cun auters plaid, ch'igl Andris astga saver nuot della hipnotisaziun. Quella ha igl effect, ch'el fa tut quei che nus giavischein!

REST:

(energic)

Na, de striegn, suggestiun e hipnotisaziun vi jeu saver nuot! Quei ei a mi tut encunter natira! Talas proceduras lubesch jeu sut neginas condiziuns enviers miu sulet fegl!

FRONA:

Vus haveis ina total faulsa concepziun della suggestiun e della hipnotisaziun, ch'han nuot de far cun striegn. Omisduas forzas giogan ina gronda rolla en la medischina moderna e vegnan applicadas cun success els pli gronds spitals internazionals!

REST:

Ha la hipnotisaziun buca consequenzas pil hipnotisau?

FRONA:

Absolutamein buc! La hipnotisaziun ei meins prigulusa che tagliar in egl-hazla. Ella semantegn per regla treis gis, e suenter ei il hipnotisau normals sco avon!

REST:

Tgei gis ti Gudegn de talas proceduras? Ti eis bab dell' Eulscha e giavischas franc era nuot auter che la ventira de tiu affon?

GUDEGN:

Jeu sai buca tgei gir: Mia dunna plaida era per mei!

FRONA:

Mesjamna suenter tscheina vegn jeu tier vus per sediscuorer dellas preparaziuns de nozzas, che drovan buc esser grondas! Fratgas lein nus buc il gi de nozzas! Quei hardumbel savess prender empau igl effect alla hipnotisaziun. Vus dus babs deis 20 francs per in al capitani della cumpignia de mats e scheis, ch' igl Andris seigi empau sensibels e giavischi buca fratgas. Cun quei ei la caussa biala rugalada!

(dat in schem)

REST:

A mi fa la procedura tuttina empau sterment; mo sch' ei sa buc esser auter, stuein nus caminar la via, sin la quala dunna Frona ha empalau nus! *(Tuts sesaulzan)*

FRONA:

Stei senza tema, vus camineis franc la dretga via!

REST:

Ed ussa buna notg!

EVA:

Buna notg signur Capella, buna notg dunna Capella, buna notg Eulscha.

(Rest ed Eva dattan il maun allas treis persunas.)

FRONA, GUDEGN ED EULSCHA:

(in suenter l' auter) Buna notg e durmi bein!

(Rest ed Eva bandunan la stiva)

(La tenda croda)

TSCHUNAVEL MALETG

Biro de Rest Bignola

(Rest Bignola e isu fegl Andris, sesan sper la meisa)

REST:

Nus essan ussa vegls avunda per sediscuorer aviartamein de nies avegnir!

Jeu sun cun mes 54 onns bia memia giuvens, memia robusts e de memia bia temperament per semetter sut il giuv de brits u de nauschas fomitgasas. En confidanza vi jeu gir a ti, ch' jeu maridel l' Eva Ponti, ina femna de bien cor e de bien character, ch' ei per mei era bien agid en stizun!

ANDRIS:

Quei ei tia caussa! Ti has gie getg a mi, che ti laschies cumandar negin en caussas de maridaglia, sche ti maridies, seigi quei tia caussa e sche ti maridies buc, seigi quei era tia caussa, e per cass, che ti maridies, accepties cussegls da negin! E cheu has tutta raschun. Jeu hai mez l' impressiun, ch' ina buna dunna savess esser tia ventira!

REST:

Car Andris, jeu engraziel per tia beinvuglientscha e per tia capientscha. Buca tuts fegl cueschan ina nova ventira al bab, ch' ha giu la disgrazia de piarder la consorta, e colocassen el pli bugen en la casa per malsauns de spért avon che schar maridar el. — Mo co stat ei cun tiu avegnir?

ANDRIS:

Jeu rispundel cun tes plaid: »Sch' jeu maridel, ei quei mia caussa, e sch' jeu maridel buc, ei quei era mia caussa, e sch' jeu maridel, drov jeu cussegls de negin!

REST:

Mo ti vegns bein a maridar l' Eulscha Ponti, ch' ei franc ina buna giuvna e porta sco feglia suletta in zugl rauba en letg!

ANDRIS:

Na, car bab, jeu maridel buca l' Eulscha, jeu maridel la Rosabella.

REST:

Fatala situaziun! Nus havein ton sco combinau tia maridaglia cun l' Eulscha!

ANDRIS:

Schia, vus haveis disponiu de miu avegnir senza salidar mei! Jeu protestel encunter quei tup proceder ed encunter questa tuppa combinaziun, che vala per mei nuot e meins che nuot.

REST:

Sch' ei dependess mo de mei, ti savessas maridar oz la Rosabella! Mo cheu lavuran aunc autras forzas pli fermas che la mia! Ed alla finala san ins gir nuot dil mal dell' Eulscha.

ANDRIS:

Jeu screditeschel nuotzun l' Eulscha. Ella po esser ina matta endretg e vala franc tschien gadas de pli che sia mumma. Jeu smarvegliel, che ti pos far complot cun ina persuna de tala reputaziun. E tgei has encunter la oRsabella? Ella ha gie visitau tei avon paucs gis. Ha ella buca fatg buna impressiun sin tei?

REST:

Bunamein memia buna impressiun! Ella ei sepresentada cheu el biro sco ina princessa cun parisol de seida e moni d' argien, caltscheuls alvs de seida e calzers brins, rassa de seida blava cun crenolina, blusa de seida verda cun flurs alvas, cotschnas e melnas e sil pèz in cor sco ina palma maun de seida alva dil tut transparenta, entuorn la schuiala in fazolet de seida de diversas colurs, sin tgau in hazer capi blau cun duas hirondellas preparadas. — Paupers utschals che daventan unfrendas della luschezia dellas femnas. — E plidau ha ella sco in advocat. Il biro era emplenius aunc

gitg suenter d' ina marvegliusa odur d' aua de Cologne e moschus. Jeu erel in mument tut confus ed aschi incantaus de siu exteriur e de sias bialas manieras, ch' jeu erel sil precint de pegliar entuorn culiez e bitschar ella. Mo il davos mument hai jeu tuttina pudiu resister alla tentaziun ed evitau cheutras ina catastrofa. Dieus seigi ludaus!

ANDRIS:

Ed ina tala giuvna pos ti buca cuir a mi? Ne tgei mendas ha ella?

REST:

Mendas vi jeu buca gir! Ella ei forsa empau loscha per tei e savess forsa far vegnir stuorns ils umens cun sia preschientscha e siu temperament!

ANDRIS:

Sche la Rosabella ei sepresentada a ti en tal ornament, ha quei giu negin auter intent che gudignar tia simpatia, e ch' ella ha contonschiu sia mira, has ti tez declarau! Ella ei schiglioc buca aschi loscha, ed il prighel de far vegnir stuorns ils umens ei tier ella buca pli gronds che tier autras femnas!

REST:

Jeu hai oz negina veglia de luvrar, neu cun mei el Restaurant de Surpunt tier in refrestg!

(Sesaulzan, la tenda croda)

SISAVEL MALETG

Suenter la nozza

(Englar digl Uaul stgir: Cristina cul tschupi de nozzas e Nesa en animada dsicussiun, dattan la bratscha)

NESA:

Enzatgei aschia hai jeu aunc mai viu e mai udiu! Quei ei stau ina cumedia e negina nozza!

CRISTINA:

Il teater ha entschiet gia en baselgia! Cu il signur plevon ha dumandau il spus, sch' el seigi intenzionaus de prender l' Eulscha Capella per dunna, ha el rispundiu cun in clar **na!** Il signur plevon ha repetiu la damonda, cartend ch' il spus hagi buca capiu el. Igl Andris ha lu murmignau enzatgei, che saveva esser **gie sco na!**

NESA:

Quei ei in clar mussament ch' igl Andris ei malsauns de spért. A tala glieud scamonda la lescha de maridar! Mo ils scamonds della lescha valan mo pils pigns; ils gronds fan quei ch' els vulan! Sch' ei fuss stau in pauper giavel enstagl igl Andris, la suprastonza communal füss spert intervegnida ed havess impediü la maridaglia! Mo cheu han ils signurs della suprastonza fatg la gatta morta, fatg sco sch' els savessen de nuot!

CRISTINA:

Cu il Sep Brosi, ch' era pli normals ch' igl Andris Bignola, vuleva maridar la Tresa Catoni, ha il president spert schau arrestar il pauper Sep e spediü el aunc il medem gi cun la polizia a Faveras!

NESA:

Mo tgei vul ins far? La malgiustia ei s' ignivada taluisa en nos vitgs, che gnanc il Pestalozzi pudess extirpar ella. Quei ei il fretg dellas teorias modernas e della nuncardientscha dil pievel, cunzun dils scolai.

CRISTINA:

La cumedia ha priu sia continuaziun duront il gentar! Il spus seseva davos meisa sco in tgutg, plidava cun negin e gnanc mirava sin la spusa! E cu ils vischins vulevan far printgas cun el e giavischavan ventira als spus, ha el viult il glas e fatg tuppas grimassas. In taglier suppa ha el magliau da gust, mo il barsau ha el gnnc ferdau. Cu la nozza pareva de daventar empau pli animada, ha Andris bandunau la sala! Tut carteva, ch' el s' absenti mo per in mument, e negin ha fatg stem de sia assenza.

NESA:

El ha probabel giu mal il magun, forsa empau moderna-tscha ni mal il tgau ed ei ius en ina stanza per durmir in mument!

CRISTINA:

Nus havein era cartiu quei ed havein encuretġ el adumbatten en l' entira casa!

NESA:

Haveis era mirau egl Abcd. Della nozza de Risch e Telgia de Surcrap era il bab dil spus, il pauper Hercli, svanius anetgamein duront il past, laschond anavos mo il glas plein vin e la capiala. Ins ha encuretġ el adumbatten en l' entira casa ed en tuttas ustrias dil vitġ. Il davos han ins giu mobilisau ils pompiers, ch' han encuretġ el suenter tuttas vals e flums ed era els uauls vischinonts. Duas uras pli tard retuorna Hercli en sala e recloma siu glas plein. El haveva pegliau mal e stuiu rietscher ed era sedurmentaus egl Abcd. Igl esch era serraus dadens cun la clav! Forsa ei era igl Andris sedurmentaus egl Abcd. Mirei suenter endretġ!

CRISTINA:

Nus havein encuretġ el dapertut, mo el ei ni egl Abcd ni egl Ipsilonzet!

NESA:

Lu sai jeu propi buca tgei crer!

SALOME:

Ils biars savevan dell' assenza digl Andris, mo els han fatġ sco sch'ei muntass nuot! Il gentar era ton sco vargaus. Mo dus u treis vegls devan aunc triev al furtem ed al bien vin. Rest Bignola e Gudegn Capella eran eivers e fagevan ina rueida infernala. Anetgamein han els entschiet a sepitgar cun las sutgas, a bumbardar in l' auter cun glas, butteglas, tagliors, cuntials, tschaduns e savetschas, ed en in gienà havevan els pegliau in l' auter pil culiez. A treis giuvens eis ei plaunsiu reussi de scarplir ils cots! —

Bunamein da medem temps han las consortas cumpignau a casa ils schanis! Cun quei ei la cumedia, che havess saviu daventar tragedia, stada a fin. Jeu less mo saver, tgi paga las mobiglias sfraccadas e la vischala rutta!

NESA:

O, tgi paga? Ils culpeivels pagan, ils nozzadurs franc buc!

SALOME:

Jeu hai giu oz nozzas entochen culiez! A nozzas mon jeu mia veta buca pli, gnanc a mes parents ed a mias amitgas! Gl' ei de schar encrescher per la paupra Eulscha!

CRISTINA:

Per buca lavagar diltut il bien humor della cumpignia, havein nus getg nuot en sala ed essan i mo en treis persunas ad encurir el en la proxima vischinonza. Mo 50 pass della cascada della Val gronda havein nus anflau siu matg de spus e siu cilender sin in crap!

NESA:

Jessas, Jessas, lu ei il pauper Andris seglius en l' aua!

CRISTINA:

Quei havein nus era cartiu ed essan seruschnadas in grond tschancun tras buolas e caglioms suenter igl ual; mo il pauper Andris havein nus buc anflau. Sch' ei va bein, daventa siu tgierp in gi marena dils pèschs dil Lag de Constanza!

NESA:

(sangluttend e schigentend las larmas cul fazalet) — Mo buca quei; igl Andris era tuttina in bien schani. El ruaussi en pasch!

SALOME:

(compàra cul tschupi de nozzas a buffond): Tgei teater che quei ei! Uss havein nus anflau il schani. El seseva sin in baun sper il Laget e contemplava ils peschs! La paupra Eulscha ha rugau el instantamein de vegnir a casa cun ella! Mo el ha sgargniu sco in selvadi: »Va per tiu fatg e neu buca pli avon mes egls, ti stria!« L' Eulscha ha entschiet a bargir e declarau, ch' ella instradeschi immediatamein il process de separaziun de lètg!

(La tenda croda)

SIATAVEL MALETG

*Stiva de Rest Bignola**(Rest Bignola e sia consorta Eva Bignola davos meisa)*

REST:

Jeu sun leds, ch' il process de separaziun ei vegnius delibe-
raus aschi spert. Aschia savein nus puspei durmir ina gada
ruasseivlamein!

EVA:

Jeu hai era giu bia malruaus pervia della tuppa maridaglia
e sias consequenzas! — Gl'ei stau bein patertgau dellas parts,
de renunziar vicendeivlamein a scadina pretensiun per donns
caschunai, ch' ellas ein secunvegnidas de pagar ils cuosts de
dertgira en parts ulivas e de purtar mintgina senza ils cuosts
extrajudicials!

REST:

Quei ei ver! Aschia ha la dertgira giu leva lavur, ton pli
ch' omisdus conjugals havevan garegiau la separaziun!

EVA:

Jeu hai aunc adina compassiun pil pauper Andris! La hipno-
tisaziun ha giu priu ad el igl entelletg!

REST:

Nus duevan resister omisdus pli energicamein alla tuppa
procedura.

EVA:

Jeu erel ensumma inhabla de sedustar! Per la Frona eran
diesch Evas buca carschidas! Per gir mo a ti en confidanza:
»La Frona ha giu hipnotisau mei ed aunc pli ferm tei!«
El mument decisiv stavas ti cheu sco in tgagiacaultschas e
fagevas negina opposiziun alla stria.«

REST:

Quei ei era mia perschasiun! En ina situaziun normala ha-
vess ella nunpusseivel saviu menar nus pil nas aschia. Nus
savessen bein tgisar la Frona e far responsabla ella per ses
acts infernals. Mo gl' ei forsa meglier de quescher!

EVA:

Gie, car Rest, nus havein giu avunda cun ina cumedia e duvrein buc aunc ina secunda. Cun sia forza suggestiva anflass la stria de Planezzas raschun avon tuttas instanzas e nus fussen ils paupers pucconts.

REST:

Gl'emprem hai jeu propi giu tema pigl Andris ed hai consultau il miedi de Faveras. El ha tedlau cun grond interess mias explicaziuns e declarau, ch'el enconuschi in mied segir per medegar igl Andris: ils bogns en chesta, ch'ins numna per tudestg »Deckelbäder«. La procedura seigi empau dira e buca senza prighel per glied de fleivel cor. E cura ch'el ha declarau, ch'ils malsauns stoppien rumaner entochen 48 uras el bogn cauld, hai jeu rispundiu, che questa procedura vegni buc en consideraziun per miu Andris. Plaunsiu ha el declarau, ch'ei detti aunc in mied meins radical per medegar igl Andris. E cu jeu hai dumandau il recept ha el scultinau a mi en l'ureglia: »Procurei ch'igl Andris sappi maridar la Rosabella.«

EVA:

Gleiti getg, maridar la Rosabella. Per maridar ston ins esser en dus, e jeu sai strusch crer, che la Rosabella prenda igl Andris suenter talas figuras.

REST:

Andris ei ussa dil tut normals ed ha buca basegns dils bogns en chesta. Era per la Rosabella drovas haver negina tema. Ella ha giu diversas conferenzas cugl Andris, ed els ein ussa arrivai aschi lunsch, ch'ei dat nozzas en dus meins! Mo quei resta denter nus!

EVA:

Pusseivel! Jeu sun propi leda che la caussa ei seviulta en bein! Ei havess era saviu ir auter! Quei ei ina lecziun per in' outra gada!

REST:

Gie, cara Eva, quei ei ina lecziun per in' outra gada. Sch' jeu havess diesch fegls, jeu fagess buca cun in la figura, che nus havein fatg cugl Andris. Jeu schess a tuts: »Maridei tgi che vus leis e cu vus leis. Vus stueis sez saver, tgei che cunvegn a Vus. La maridaglia ei ina lotteria sco in' outra. Sch'ei va bein, lein nus ludar Deus, e sch'ei va mal sto mintgin purtar cun pazienza sia crusch!

EVA:

Lein nus buca envidar la Rosabella tier nus silmeins per treis u quater jamnas? Nus savessen far cheu ensemen las preparaziuns per la nozza. Nozzas nunpreparadas sco quella digl Andris e l' Eulscha lein nus buca pli. Quei ei gie stau en tuts risguards in scandal! Ni spus ni spusa havevan vestgiu niev de nozzas. Ed ils calzers dell' Eulscha eran veritablas zoclas vedras!

REST:

Pervia de mei sas envidar ella per otg jamnas. Mo memia cumadeivel duess ins buca far il murar! Quei savess haver consequenzas!

EVA:

Tuppadads! Omisdus lavuran cun nus gl' entir gi ed han ni peda ni occasiun de far liungas discuridas. E sch' els anflan lu aunc in mument liber per murar, lein nus cuir quei ad els. Nus havein era murau ed essan aunc adina cheu. — Mo enzatgei astgein nus buca emblidar! Andris e Rosabella san buca restar lur veta tier nus. Els ston era mirar per ina occupaziun e per in' existenza!

REST:

Gia procurau! Andris ha cumprau la pensiun dil »Bov selvadi« cun restaurant e negozi a Canals! La fatschenta ei bein empau cara cun 50 000.— francs, mo ella ei en scadin cass rendevla. 30 000.— francs sa el pagar immediat cul daner dell' ierta de sia mumma, e tschels 20 000.— frs. sa el amortisar successivamein. Probabel sto el era surpender in pign deivet hipotecar!

EVA:

Els ein omisdus capavels e san conversar cun la gliעד. Jeu sun leda, ch' els possedan ussa ina fatschenta, en la quala els san impunder lur bunas forzas e fundar in' existenza.

(La tenda croda)

OTGAVEL MALETG

Sin Cadruvi

(Arc triumfal de dascha, flurs artificialas e pindels, placat cun l' inscripziun »Salid e ventira als spus«. El mument che la tenda sesaulza, comparan Blanca e Seppa sil plaz).

BLANCA:

Bellezia gi d' atun! Bellezia gi de nozzas! Oz va in auter vent, ch' avon in onn, cu il bien Andris ha giu nozzas cun l' Eulscha! Gnanc fratgas ha la »stria de Planezzas« vuliu. Ad ella encarschevan probabel ils daners! Mo Rest Bignola ha nuotatonmeins dau 40.— francs alla cumpagnia de mats e fatg bien quei che la stria ha giu lavagau!

SEPPA:

Jeu seregordel aunc fetg bein dil til de nozzas, che seme-gliava plitost in til de bara!

BLANCA:

E tgei cumedia ei la nozza stada dall' entschatta alla fin? Ch' il spus s' absenta duront il past de nozzas e fui egl uaul, ch' ils spus van gl' emprem gi in ord l' auter e ch' ils babs dils spus sepetgan e bunamein semazzan duront il gentar de nozzas ei enzatgei mai udiu en Svizzer!

SEPPA:

La cuolpa digl entir teater ei la Frona Capella, ch' ha giu hipnotisau il pauper Andris! Cheu ha la suprastonza era buca fatg sia obligaziun! Ella dueva tgisar la Frona e schar

castigiar ella! Cheu sa mintga affon, ch' ella sa era striegn. Ella trai la harta e pregi igl avegnir dil carstgaun era cun siu perpendechel! A quels che maridassen bugen, intercuora ella las lingias della palma maun, e la »stria de Planezzas« indichescha ualti segir il futur cumpogn della veta! Ella duei haver gudignau ina gronda facultad cun quei stgir mistregn!

BLANCA:

Nos babuns fagevan cuort process cun las strias, pendevan ellas vid la fuortga u barschavan ellas el fiug de lenna tiu si davos il casti! Quei era forsa empau memia crudeivel; mo nuot dil tut ei buca bia meglier che memia bia!

REGLA:

(arriva a buffond sil plaz): O biengi caras amitgas! Jeu hai tu-miu ch' ils spus seigien gia vargai. Quei havess encarschiu a mi!

SEPPA:

Quei fuss franc stau negina disgrazia!

REGLA:

Na, disgrazia fuss quei buca stau, mo era nuot emperneivel! Per contemplar ina biala spusa mass jeu entochen Calantgil! Ed ina biala spusa, che metta en l' umbriva tuttas mattas dil vitg, ei la Rosabella en scadin cass! Ad in tal gudiment renunziass jeu buca bugen!

SEPPA:

Era jeu mirel buca nuidis ina spusa en cumplein ornament de nozzas; mo gudiment ei quei negin per mei! In gudiment eis ei per mei, sch' jeu sai contemplar e schigiar las pueunas madiras egl iert, las tschereschas cotschnas e neras davos clavau, la meila e pera madira en curtgin ed autras caussas gudiblas!

BLANCA:

Jeu dun en quei risguard raschun alla Seppa! E co astgas ti Regla pretender, che la Rosabella metti en l' umbriva tuttas giuvnas dil vitg! Ti offendas cheutras nies entir pievel

giuven! La Rosabella ei alla finala ina matta jastra, carschida si en autras relaziuns! E la bellezza san ins ni mesirar ni pesar. Ti fusses el detg embrugl, sche ti stuesses motivar tia pretensiun, che la Rosabella seigi pli biala che nossas mattas dil liug!

REGLA:

Vus vegnis adina cugl argument: »Ella ei buca dil liug, ella ei ina matta jastra!« Mo la Rosabella enconuscha nossa glieud e nossas relaziuns; ella plaيدا nies dialect ed ei aclimatisada en tuts risguards! Entras sia maridaglia cugl Andris Bignola daventa ella nossa convischina, e d'ina tala convischina astgein nus esser loschas! (*cun vusch midada*). Mo tgi sa, pertgei ils spus arrivan aschi tard?

BLANCA:

Gl'ei buca tard! Allas 8 seraduneschan spus e nozzadurs el Restaurant della Crusch tier il caffè; allas 9^{1/2} van els en baselgia. Da medem temps entscheivan ils pli vegls a sittar cun buis e murtes, e la cumpignia de mats fa fratgas sco adina! (*Mira entuorn*) Pst! Ils spus vegnan!

(*tuttas treis fuin davos las culissas u en in encarden, nua ch'ellas san contemplar la spusa*)

(*Ils spus arrivan en bratsch sil plaz, la spusa en bi vestgiu de scida, il spus cun cilender e caultschas cuortas, omisdus ornai cul matg u tshupi de nozza, seferman e contempleschan igl arc triumfal:*)

ANDRIS:

(*legia l'inscripziun*): »Salid e ventira als spus! — Quei ei bi dils giuven, ch'els seregordan oz era de nus e de nossa ventira!

ROSABELLA:

A mi plain ils bials usits de nozzas, ch'existan cheu en vischnaunca. Els ein l'expressiun d'in anim sincer e de bien character della populaziun.

ANDRIS:

Gie, nossa populaziun ei bein educada e de stupent character. Cheu succeda mai in enguladetsch u in auter delict.

ROSABELLA:

(cun vusch empau pli fleivla) Quei che plai a mi mo empau ein las grondas marveglias della gliעד. Ord mintga finiastra chuchegiavan tgaus brins, cotschens, ners, alvs u grischs, davos mintga mugrin e davos mintga seiv eran sezuppadas treis u quater femnas mo en mesalauna e pontafflas, e davos mintga ladimer trafficava in giuven u in vegl mo per contemplar nus. Jeu sai buca qual de nus ei la gronda attracziun!

ANDRIS:

Quei eis ti, cara Rosabella! Per nuot han las giuunas buca cantau iersera avon casa:

»Rosabella, Rosabella,
Rosabella, la più bella!«

Marveglias han nossas femnas, quei ei ver! Mo ellas ein buca l'expressiun d'in nausch character, anzi de simpatia pil proxim. Las marveglias dellas femnas ein aschi veglias sco il mund. Gia Eva èl parvis ha buca pudiu dumignar las marveglias ed ha schigliau il meil scumandau. Cu las femnas han negin interess e neginas marveglias per las caussas dil vischin, lu va il mund sut.

ROSABELLA:

Car Andris, ti plaidas mo dellas marveglias dellas femnas; e co stat ei cun las marveglias dils umens! Quels ein natiralmeyn aungnels en quei risguard!

ONDA BARBLA:

(Ina femna sils onns cun cavels grischs, rassa liunga, capetscha u baretta alla veglia, in fazalet entuorn schui ed in parisol cotschen sut bratsch, compara de tschei maun della tribuna, seferma, pren ina presa tubac e sturnida treis gadas ded ault, mira entuorn e vesa ils spus, che plaidan sut vusch)

Mira tscheu! Mo mira tscheu mia figliola Rosabella e siu spus!

(Lai curdar il parisol. S'avischina en prescha als spus ed embratscha e betscha la Rosabella).

Cara cara figliola! (*Uul embratschar era Andris, il qual sedosta energicamein cun la bratscha*).

ANDRIS:

(*de vilau*) Tgei munta quei? Jeu sai gnanc tgi vus essas e sai pauc grau de vies carsinem!

ONDA BARBLA:

Mo jeu enconusch tei, miu car Andris, ed augurel a ti ed a tia spusa tut il bien dil mund! Jeu pudess giubilar e saltar della letezia en vesta a tonta ventira! (*Aulza la comba sco de saltar. Sefultscha denter Rosabella ed Andris e pren omisdus en bratsch. Da medem temps entscheivan Barbla e Rosabella a cantar la canzun dils schuldaus. Els bandunan la tribuna. La canzun ei aunc buca finida, che la tenda croda.*

Ra-ta-ta, ra-ta-ta, ra-ta-ta-ta, ratata, ra-ta-ta, ratata-ta

Ina vusch de femna davos la tenda! Viva Rosabella!